

# NEUIGKEITEN 62

NOVEDADES  
BERRIAK  
NEWS

## 0. Informaciones breves / Kurzinformationen

Impressum, Bezugsbedingungen, Manuskripthinweise

## 1. Tandem-Methodologie

- 1.1 *Chantal Weber + Markus Schwalb*: matorixmatch an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften
- 1.2. *Markus Schwalb + Carmen Symalla*: matorixmatch am Sprachinstitut der Universität Sevilla
- 1.3. *Webhinweis: Dory Elizabeth Niño*: La corrección recíproca en un intercambio tándem español e inglés vía correo electrónico apoyado por SKYPE

## 1. TANDEM en el mundo / in der Welt / worldwide

- 2.1. *Univ. Sevilla*: Repertorio de ponencias del Congreso Tándem 2015
- 2.2. *Webhinweis*: Tandem-Tagung in Paris 2017
- 2.3. *Webhinweis*: ZUM-Willkommen für Geflohene
- 2.4. *Anzeige*: Looking for tandem partners

## 3. Die TANDEM®-Stiftung / Tandem Fundazioa

- 3.1. *Matorix + TF*: Webinar: Tandem 2.0 – Neue Möglichkeiten der Online-Vermittlung
- 3.2. *RUB Bochum + Uni Greifswald*: Tagung 2017
- 3.3. *Das Letzte*: TANDEM im Kino

**Puede traducir esta revista por / You may translate this magazine by:**

[www.systran.de](http://www.systran.de)

or

[www.online-translator.com](http://www.online-translator.com)

## **Bezugsbedingungen**

Dieser Rundbrief geht kostenlos und automatisch an alle Mitglieder, die LizenzinhaberInnen, die Fördermitglieder und ausgewählte Kontaktpersonen. Er kann nicht abonniert werden, aber gegen andere Publikationen ausgetauscht.

Jedes Mitglied/Lizenzinhaber erhält zwei Exemplare (für Verwaltung und LehrerInnen/TandemvermittlerInnen). Die PDF-Version kann und sollte innerhalb der Tandem-Einrichtungen massenhaft weiterversendet werden. Den Acrobat Reader kann mensch kostenlos bei [www.adobe.de](http://www.adobe.de) , [www.adobe.es](http://www.adobe.es) , [www.adobe.com](http://www.adobe.com) bekommen.

Beiträge mit einer Länge von bis zu 15 Seiten sind uns willkommen, wenn sie per E-Mail eingeschickt werden. Bitte fordern Sie die genauen Manuskripthinweise an.

Wir lektorieren die Artikel und schicken dem/r AutorIn ein Exemplar des nächsten Rundbriefs mit seinem/ihrem Artikel zu. Auch Beiträge von ausserhalb des Tandem-Netzes sind willkommen.

Redaktionsschluss ist der 1. des Erscheinungsmonats, Versand gegen Monatsende.

Die Tandem-Neuigkeiten haben eine ISSN-Nummer und Artikel in ihnen sind eine Zeitschriftenveröffentlichung.

Wir nehmen Artikel in allen Sprachen an, eine Kurzzusammenfassung auf Englisch ist sinnvoll. Die Verantwortung für die in Artikeln ausgedrückten Meinungen liegt bei ihren AutorInnen, bei Nachdrucken aus anderen Zeitschriften bei deren Redaktion oder AutorInnen.

Redaktion Nr. 62: *Jürgen Wolff*

## **Impressum**

Tandem® Fundazioa

CIF: G 20471587

Dirección postal: PK/Apdo 864

E- 20080 Donostia / San Sebastián

Tel (9-13 h) + Fax: INT-34-943-322062

E-mail: [tandem@tandem-f.org](mailto:tandem@tandem-f.org)

Netzintern: [network@tandem-f.org](mailto:network@tandem-f.org)

Homepages: [www.tandemcity.info](http://www.tandemcity.info) + [www.tandem-fundazioa.info](http://www.tandem-fundazioa.info)

Declaración de utilidad pública:

Orden 2698 pág. 9013 BO País Vasco del 11-07-1994

ISSN 1137-2257

Depósito Legal SS-1279/96

Permiso editorial del Ministerio de Cultura del 16-06-87

Editada e impresa en Donostia / San Sebastián

®

®

®

Tandem , Tandem APP and Tandemcity are registered trade marks of Tandem Foundation and Tandem International.

## **Öffnungszeiten des Stiftungsbüros**

Telefon: montags – freitags 9-13 h, Fax: immer

Geschlossen wegen Winterpause: 24.12.2016 – 8.1.2016

Emails werden weiter bearbeitet.

Wahrscheinlich finden Sie alles Wissenswerte auf den Webs im Impressum.

## 0. Prólogo del editor / Vorwort des Herausgebers / Publishers foreword

*C( Castellano):* Desde el número 50, nos concentramos en nuestra competencia central, tándem, y suprimiremos las secciones de 'Alemán' y 'Euskara ta beste hizkuntza gutxituak'. La frecuencia será de dos o tres veces al año, según cantidad de artículos. Seguiremos anteponiendo a artículos importantes un breve resumen en Inglés no-nativo, para que puedan decidir si usan un traductor en internet como [www.systran.de](http://www.systran.de) o [www.online-translator.com](http://www.online-translator.com) .

*D( deutsch):* Seit Nr. 50 konzentrieren wir uns auf unsere Kernkompetenz, Tandem, und lassen die Teile 'Deutsch und andere verbreitete Sprachen' und 'Baskisch u.a. Minderheitensprachen' wegfallen. Die Erscheinungshäufigkeit wird zwei bis drei Mal pro Jahr, je nach Artikellage. Vor wichtigen Artikeln kommt weiterhin eine Kurzfassung auf Pidgin-Englisch, damit Sie entscheiden können, ob Sie einen Webübersetzer wie [www.systran.de](http://www.systran.de) oder [www.online-translator.com](http://www.online-translator.com) verwenden.

*E( english):* Starting with nr 50, we will focus on our core competence, tandem, and suppress the sections 'German' and 'Basque'. The publishing frequency will vary between two and three times per year, according to input of articles. Also in the future, an abstract in no native English will be introduced in front of important contributions, to facilitate the decision about the use of webtranslators like . [www.systran.de](http://www.systran.de) or [www.online-translator.com](http://www.online-translator.com) .

## 1. Tandem-Methodologie

### 1.1. matorixmatch® an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW)

*Chantal Weber (ZHAW) und Markus J. Schwalb (matorix)*

*(E) After testing in Switzerland, they report the experience with the matorixmatch4tandem half-automatic tandem couple program, using it in a continuous way.*

### Ausgangssituation

Im Sommer 2015 wurde eine Kooperation zwischen matorix und der Tandem® Fundazioa (<http://www.tandemcity.info>), einer Einrichtung für den wissenschaftlichen Austausch und der Förderung von Sprachlerntandems, unterzeichnet. Aus dieser Kooperation ist ein spezielles Template entstanden, „matorixmatch4tandem“. Die Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) ist nun der erste Nutzer, der hiervon profitiert, indem sie mit dem Template unter den Studenten und Mitarbeitern der Hochschule automatisiert Tandempartner zum Spracherwerb bzw. –training vermittelt.

## Tandemlernen und seine Schwierigkeiten

Tandemlernen bedeutet, dass zwei Personen mit unterschiedlichen Muttersprachen zusammenkommen und sich gegenseitig beim Lernen und Trainieren der jeweils anderen Sprache unterstützen. Nicht nur die über den üblichen Sprachunterricht hinausgehende Umgangssprache, sondern auch die korrekte Aussprache sowie die Kultur und Gepflogenheiten des anderen Landes können so vermittelt werden. Diese Art des Lernens ist ein freiwilliges, kostenloses Zusatzangebot des Instituts für Angewandte Sprachen an der ZHAW. Außerdem lässt sich der gegenseitige Sprachunterricht so auch in ein Café oder einen naheliegenden Park verlegen.

Für Sprachschulen und Universitäten bedeutet das Angebot eines Tandem-Programms jedoch einen hohen Verwaltungsaufwand. Nicht nur die Anmeldungen der Interessierten müssen koordiniert werden, sondern man muss auch den Stapel an Bewerbern immer wieder durchsuchen, um mögliche Paare zu finden. Da einige Bewerber sich für mehrere Sprachen interessieren, wird der Aufwand noch erhöht. Hinzu kommen weitere Aspekte, wie die Sympathie zwischen den Tandempaaren: wer sich nicht versteht, kann auch nicht gut zusammen lernen. So wenden sich die Beteiligten erneut an den Anbietenden, um den Sprachpartner zu wechseln – und die aufwändige Suche beginnt von vorn.

## matorixmatch4tandem an der ZHAW

Statt nur zu bestimmten Zeiten im Semester Studenten als Sprachpartner zu vermitteln, wie viele andere Universitäten es auf Grund der vielen Bewerbungen tun, nutzt die ZHAW das Matching auch im laufenden Semester und Interessierte können sich jederzeit anmelden. Einmal pro Woche werden die Neuanmeldungen im System kontrolliert, so dass die Mitarbeiter der Hochschule stets den Überblick über Neuzugänge, bestehende Tandempaare sowie noch nicht vermittelte Sprachinteressierte wahren. So ist der Verwaltungsaufwand für die Mitarbeiter besonders gering. Mit wenigen Klicks sind sie wieder auf dem neuesten Stand und haben zugleich Paare ermittelt.

Konnte für einen Bewerber noch kein geeigneter Sprachpartner gefunden werden, verbleibt dieser einfach im Bewerberpool, schon in der nächsten Woche könnte sich ein geeigneter Partner angemeldet haben. Die ZHAW erhebt mit dem Template zudem informelle Angaben zu Studiengang und Beruf, um diese intern auszuwerten.

## Verwendete Stammdaten und Fragen

Neubewerber geben zunächst ihre Stammdaten an, neben Alter und Geschlecht auch etwa welche Sprache(n) sie lernen möchten. Das Tandem-Programm umfasst momentan die drei Hochschulstandorte Zürich, Winterthur und Wädenswil. Wer will, kann so einen Partner direkt an seinem bevorzugten Ort finden. In einem Fragebogen mit 14 Fragen geben die Bewerber an, welche Unterstützungsmöglichkeiten sie suchen oder auch anbieten können. Dies betrifft etwa das Hörverständnis, Lesen, Sprechen oder auch konkrete Projekte wie das Überarbeiten von Texten oder Präsentationen. Selbstverständlich kann man dabei andere Dinge suchen, als man einem möglichen Sprachpartner aktiv anbietet. So kommen beispielsweise Paare zusammen, bei denen der eine lieber das Sprechen, der andere lieber das Hörverständnis schulen will. Auch das bevorzugte Geschlecht des Tandem-Partners und natürlich das eigene Sprachniveau (nach europäischem Referenzrahmen von A1, für das Verständnis einfacher Sätze, bis C2, für fließende Sprachkenntnisse) helfen bei der Auswahl. Bei der Erstellung der Fragen und der E-Mail-Vorlagen wurde auf eine klare und leicht verständliche Formulierung geachtet.

Anhand der Angaben des Fragebogens ermittelt das System mögliche Sprachpaare, die nicht nur sprachlich, sondern auch menschlich zueinander passen. Per E-Mail werden die Lernpartner über das erfolgreiche Matching informiert. Nun nehmen die beiden über das System per Nachricht Kontakt auf und treffen sich persönlich, um die Details zu klären. Ist ein Teilnehmer wider Erwarten

nicht mit dem Partner einverstanden, so vermerkt er dies im System. Der Vermittler wird automatisch informiert und löst diese Verbindung auf. Die Suchenden gelangen zurück in den Bewerberpool und werden in der nächsten Vermittlungsrunde wieder berücksichtigt.

## Die Besonderheit von matorixmatch4tandem: Vermittlung innerhalb einer Gruppe

Statt mit zwei disjunkten Gruppen zu arbeiten, Mentoren und Mentees, Sprachlehrern und Sprachschülern, wird hier innerhalb einer Gruppe (Studenten) vermittelt. Jeder Teilnehmer sucht nach Sprachen, deren Kenntnisse er verbessern will. Zudem hat jeder eine Muttersprache und ggf. noch weitere Sprachkenntnisse auf Muttersprachenniveau (in der Schweiz z.B. häufig deutsch, französisch, italienisch). Dadurch ergeben sich, zusammen mit den weiteren Kriterien (Standort, Sprachniveau, bevorzugtes Geschlecht des Partners, gewünschte Fachthemen) unzählige Kombinationsmöglichkeiten. Diese komplexe Optimierung in einer Gruppe hoch differenzierter Teilnehmer wurde als Neuerung in matorixmatch4tandem integriert. Anderen Zielgruppen steht diese Option nun auch zur Verfügung. Tandems innerhalb einer Gruppe findet man z.B. auch bei Freizeitaktivitäten oder im Sport. Anhand der individuellen Angaben von Teilnehmern lassen sich automatisiert geeignete Paare als Untermenge bilden, welche die jeweiligen Wünsche und Fähigkeiten des Teilnehmers berücksichtigen.

## Fazit

Die Einführung vom matorixmatch ist eine große Erleichterung für die ZHAW und die Teilnehmer. Durch den hohen Automatisierungsgrad sind es nur noch wenige Minuten Arbeitszeit für die Mitarbeiter der ZHAW und man bekommt schnell einen Überblick über die Gesamtsituation. Dies hilft übrigens auch enorm bei einem Wechsel der verantwortlichen Personen.

Nach der erfolgreichen Integration von matorixmatch4tandem in das Sprach-Tandemprogramm der ZHAW, plant die Hochschule nun, das Angebot auch auf Nichtstudenten hin zu erweitern. So könnten noch mehr Menschen von dieser einfachen Methode der Tandem-Partnervermittlung profitieren und auch noch nach der Studentenzeit die eigenen Sprachkenntnisse erweitern und verfeinern.

Über einen Fragebogen, der künftig auch im System integriert wird, holt sich die ZHAW das Feedback der Teilnehmer. Damit wird der Erfolg des Programms, der Methodik und des Systems sichtbar. Die Wünsche und die Rückmeldungen der Teilnehmer fließen so in die Weiterentwicklung ein.

## 1.2. matorixmatch® am Instituto de Idiomas der Universität Sevilla

*Markus J. Schwalb (matorix) in Zusammenarbeit mit Carmen Symalla (Uni Sevilla)*

*(E) After testing in Spain, they report the experiences with the same program, specially for the preselection of groups which build the tandems at their own.*

## Ausgangssituation

In Folge unserer Kooperation mit der Tandem® Fundazioa (<http://www.tandemcity.info>) wurde die daraus entstandene Variante der Online-Vermittlungsplattform „matorixmatch4tandem“ bereits zum

zweiten Mal erfolgreich in das Sprachtandemprogramm einer internationalen Universität integriert. Nach der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) vermittelt nun auch das Instituto de Idiomas (Spracheninstitut) der Universität Sevilla mit seiner Hilfe automatisiert Sprachpartner/-innen unter Studierenden.

## Tandemlernen und Erasmus

Die meisten deutschsprachigen Studierenden an der Universität Sevilla sind als Erasmusstudierende nach Spanien gekommen, also im Zuge des Bildungsprogramms „Erasmus“ der EU für Auslandsaufenthalte an Universitäten (Vgl. <https://eu.daad.de/erasmus/de/>). Direkt vor Ort in einem Gastland seine Sprachkenntnisse zu erweitern und vertiefen ist sicherlich die beste Methode zum Erlernen einer Fremdsprache. Der schnelle Unibetrieb, Vorlesungen von Spanisch-Muttersprachlern, verschiedene Akzente und Prüfungen, die keine Rücksicht auf die Herkunft der Studierenden nehmen, und das Leben in einer fremden Stadt bzw. Land stellt für viele deutsche Studierende eine große Herausforderung dar.

Auf der anderen Seite gibt es am Instituto de Idiomas für Spanier/-innen die Möglichkeit Deutsch zu lernen. Eine Fremdsprache im eigenen Land zu lernen, ist ebenfalls mit Besonderheiten versehen: Einblicke in Kultur und Gespräche in der Lernsprache gibt es nur im Rahmen der Lehrveranstaltung.

Das Tandem-Programm der Universität Sevilla bringt deshalb spanischsprachige und deutschsprachige Studierende zusammen, die jeweils die Sprache des anderen lernen bzw. vertiefen möchten. In dieser Win-Win Konstellation profitieren beide Seiten. Neben den lebendigen Möglichkeiten eine Sprache zu lernen bietet ein Sprachtandem auch die Chance auf ungezwungenes Lernen in einem anderen thematischen und räumlichen Umfeld. Informationen über Kultur und andere Themen werden aus direkter Quelle in der jeweiligen Lernsprache vermittelt. Die ortsfremden Studierenden erhalten so zudem Anschluss an Gleichaltrige für gemeinsame Unternehmungen.

## Das Tandemprogramm an der Universität Sevilla

Jeweils zu Beginn des Semesters, wenn die neuen Studierenden an die Uni Sevilla kommen, ist eine Anmeldung für das Sprachtandemprogramm möglich. Jedes Kursjahr findet ein Kennenlernetreffen statt, bei dem umfassend über das Programm informiert wird. Doch auch in den regulären Sprachkursen des Sprachenzentrums werden die Studierenden über die Möglichkeiten und Methoden des Tandemprogramms unterrichtet. So erfahren sie auch, wie man erfolgreich in einer Lerngruppe lernt und wie man sich darin selbst organisiert. Es handelt sich also um ein privates Lernen, das jedoch universitär begleitet wird. Um den Verwaltungsaufwand für die Mitarbeiter des Sprachinstituts gering zu halten, nimmt ihnen matorixmatch4tandem nun die Zuordnung geeigneter Sprachpartner/-innen ab.

## Verwendete Stammdaten und Fragen

Neubewerber/-innen für das Tandemprogramm geben zu Beginn des Semesters ihre Stammdaten ins System ein. Dies beinhaltet die eigene Muttersprache, Spanisch oder Deutsch, sowie das Sprachniveau der Fremdsprache (nach europäischem Referenzrahmen von A1, für das Verständnis einfacher Sätze, bis C2, für fließende Sprachkenntnisse). matorixmatch4tandem gestattet hier bei der Auswahl der Sprachpartner/-innen maximal eine Stufe Unterschied in den Sprachkenntnissen, um einen gleichberechtigten Austausch zu gewährleisten.

Des Weiteren kann man das bevorzugte Geschlecht der gewünschten Sprachpartner/-innen angeben. Möchte eine deutsche Studentin etwa mit einer Spanierin lernen (und nicht mit einem Spanier), wird dies beim Matching berücksichtigt.

Durch die Auswahl von einem oder mehreren der vier Campus Standorte, legt der Teilnehmende fest, in welchen Stadtteil(en) er sich treffen möchte. Dies muss mit einem Wunschort des Sprachpartners übereinstimmen.

Über einen Stundenplan gibt man seine verfügbaren, sowie seine bevorzugten Zeiten für ein Treffen an, zwischen Montag und Sonntag, von 8 Uhr bis 22 Uhr. Insgesamt muss der Bewerber 10 gewünschte und 20 mögliche Termine eintragen. Aus 98 verschiedenen Optionen müssen sich zwei Wunschtermine oder immerhin vier mögliche Termine der Teilnehmenden überschneiden.

Auch Zusatzpunkte, wie seine Hobbies kann der Teilnehmende angeben, dazu die Inhalte bzw. Fachthemen, die er sich als Thema für den Sprachaustausch wünscht. Über einen Fragebogen aus 19 Fragen werden die Lernziele wie Sprechen, Schreiben oder Vorbereitung auf Prüfungen festgelegt und der Studierende macht den potenziellen Sprachpartnern/-innen eigene Angebote, wie er sie bei deren Zielen unterstützen kann. Besteht Interesse an weiteren Freizeitaktivitäten, kann dies ebenfalls im System vermerkt werden. So bringt matorixmatch4tandem Studierende mit ähnlichen Vorstellungen und Interessen zusammen.

## Die Besonderheit an der Universität Sevilla: Die Gruppendynamik

In Sevilla werden mehrere geeignete Sprachtandempaare zu einer Gruppe (im aktuellen Durchgang) von zwei bis sechs Teilnehmenden zusammengefasst, die gleichmäßig aufgeteilt aus Spaniern und Deutschen besteht. Die Größe der Gruppe ist begrenzt und wird über zwei Parameter (maximale Anzahl Spanier/ Deutsche pro Gruppe) gesteuert. Zur Gruppenbildung werden mögliche Tandems zusammengefasst. Zeitgleich wird darauf geachtet, dass auch die wichtigsten Eigenschaften: Stundenplan, Standort und Sprachniveau, der eigenen Landsleute übereinstimmen. So bekommt der Studierende nicht nur seinen Wunschpartner, sondern darüber hinaus noch weitere Tandempartner/-innen, mit denen er oder sie sich einzeln, gemeinsam oder in Untergruppen zum Lernen und zur Freizeitgestaltung treffen kann.

Die vom System ermittelten Gruppen lassen sich bei Bedarf noch manuell verändern. Sind aus Sicht des Vermittlers die Gruppen optimal zusammengestellt, so gibt er das Ergebnis frei. Der Teilnehmende erhält eine E-Mail und bekommt über matorixmatch4tandem die Kontaktdaten seiner Gruppenmitglieder. Ab diesem Zeitpunkt sind in Sevilla die Teilnehmenden für sich selbstverantwortlich.

## Fazit

matorixmatch4tandem wird in Sevilla an verschiedenen Campus-Standorten der Universität erfolgreich eingesetzt. Der sonst enorme Verwaltungsaufwand, um geeignete Sprachgruppen nach Verfügbarkeit, Sprachniveau, Vorstellungen, Lernzielen und Interessen zu vereinen, wird den Mitarbeitern durch die Online Vermittlungsplattform komplett abgenommen.

Die Erstellung von Gruppen mit gleichen Eigenschaften (Zeit, Ort, Sprachniveau, ..) ist eine besondere Variante der Tandembildung, die zwischen vermittelten Einzelpaaren und Cocktail-Tandems anzusiedeln ist. Mit der Gruppenerweiterung des Systems werden nun alle gängigen Tandem-Varianten unterstützt.

### **1.3 *Webhinweis:* La corrección recíproca en un intercambio tándem español e inglés via correo electrónico apoyado por SKYPE**

*Dory Elizabeth Niño*

<http://slideplayer.es/slide/9165971/>

## **2. Tandem en el mundo / in der Welt / worldwide**

### **2.1. Repertorio de ponencias del Congreso Tándem 2015**

*Universidad de Sevilla*

<http://www.siff.us.es/web/?p=13591>

### **2.2. *Webhinweis:* Kolloquium über Tandem in Paris**

<http://www.univ-paris3.fr/l-apprentissage-des-langues-et-cultures-en-tandem-dans-l-enseignement-superieur-alcetes--388713.kjsp>

Achtung – zeitgleich mit der Tagung in Greifswald (siehe 3.2.)

### **2.3. *Webhinweis:* ZUM-Willkommen**

Offenes Portal für den Deutschunterricht mit Flüchtlingen

<http://willkommen.zum.de/wiki/Hauptseite>

### **2.4. *Anuncio:***

Normalmente, Tandem Fundazioa no intermedia parejas tándem, salvo en sus proyectos-piloto. En este caso hacemos una excepción porque es para un proyecto de investigación sobre la destreza escrita en el tándem electrónico. Por favor, colgar en su universidad donde lo vean estudiantes de ELE.



# **Spanish-English Tandem Exchange**

**My name is Joana and I'm a 29 years old teacher.**

**I would like to meet spanish as a foreign language students in order to make an eTandem (via email). Preferably B1 students. If you are interested don't hesitate to contact me on my e-mail address: [joanuka\\_1987@hotmail.com](mailto:joanuka_1987@hotmail.com)**

**Thank you in advance,  
Joana**

# **Spanish-English Tandem Exchange**

**My name is Joana and I'm a 29 years old teacher.**

**I would like to meet spanish as a foreign language students in order to make an eTandem (via email). Preferably B1 students. If you are interested don't hesitate to contact me on my e-mail address: [joanuka\\_1987@hotmail.com](mailto:joanuka_1987@hotmail.com)**

**Thank you in advance,  
Joana**

### 3. Die Tandem®-Stiftung / Tandem Fundazioa

#### 3.1. Tandem 2.0 – Neue Möglichkeiten der Tandem-Vermittlung (Webinar)

*matorix + Tandem Fundazioa*

##### Inhalt

Das Webinar beginnt mit einem Blick auf den Vermittlungsprozess und die Grundlagen des Matchings. Dabei wird auch der Umgang mit Fragebögen, Muss- & Kannkriterien, Punktesystemen und dem Semesterbezug erläutert.

Bei der Betrachtung der Matching-Modelle zeigen wir, welche unterschiedlichen Formen von Tandems es geben kann (Handvermittlung, Cocktail, Sprachtandems mit Austauschstudenten, Sprachtandems in beliebiger Sprachkonstellation, freie Tandems, NICHT-Sprachtandems ...)

Kern des Webinars sind die Erfahrungen aus der Erprobung. Dabei werden die Besonderheiten der ZHAW Winterthur/CH und der Uni Sevilla/E behandelt. Neben den Anforderungen und deren Umsetzung, geht es auch um die Erfahrungen und den Nutzen, der jeweils erreicht worden ist.

Als ‚krönenden Abschluss‘ spielen wir eine virtuelle Vermittlung in unserem Demosystem durch.

So bekommen die Webinar-Teilnehmer einen Einblick in die Sicht der Teilnehmer und des Vermittlers. Ggf. werden auch Einblicke in die Erprobungssysteme gezeigt.

##### Technische Voraussetzungen

- Skype, Lync oder per Browser (hier muss ein Plugin installiert werden. Das geht automatisch, man braucht aber die Berechtigung)
- Lautsprecher und Mikrofon (oder Kopfhörer), sonst hat man einen Stummfilm

##### Gliederung

- Matching-Grundlagen
- Verschiedene Matching-Modelle (Handvermittlung & Cocktail, verschiedene Sprachkombinationen)
- Erfahrungen aus der Erprobung (Zürich und Sevilla)
- Software Live (Demo System, ggf. Erprobungssysteme)

##### Referenten

Markus Schwalb und Jürgen Wolff

##### Sprache

Deutsch

##### Organisatorische Voraussetzungen

- das Webinar ist kostenlos
- Den Link zum Webinar gibt es bei Anmeldung (Name, Institution und E-Mail) bis zum **4. November** über: [tandem-webinar@matorix.de](mailto:tandem-webinar@matorix.de)

- Dauer 90 Min, 10. November 2016, wahlweise ab 9 oder ab 16.30 h

### **3.2. Tagung zu Tandem in Greifswald 2017**

Seit 1990 organisiert/berät Tandem Fundazioa in Zusammenarbeit mit Hochschulen oder Tandem®-Schulen Tagungen zu Tandem, zunächst als 'Internationale Tandem-Tagungen' in ganz Europa, später als 'Tandem-Tagungen' mit Schwerpunkt in Deutschland. Die Orte und Veröffentlichungen sind hier zu ersehen:

[http://www.tandemcity.info/formacion/de34\\_itt-veroeffentlichungen.htm](http://www.tandemcity.info/formacion/de34_itt-veroeffentlichungen.htm)

Die letzte war 2016 in Lüneburg:

<http://www.leuphana.de/zemos/konferenzen-tagungen/5-tandem-tagung.html>

kurz davor der Kongress in Sevilla (siehe 2.1).

Nun macht das Beispiel Schule, was davon zeugt, dass Tandem wieder einen Aufschwung erlebt, und die Unis Bochum und Greifswald organisieren:

<http://tandem2017.fmz.uni-greifswald.de/tandem2017/>

Im Sinne der Koordination und Konzentration der Kräfte, die ja ein Kennzeichen für gutes Tandemfahren ist, wird TF 2017 keine weitere Tandem-Tagung (mit)organisieren.

### **3.3. Das Letzte: TANDEM im Kino**

<http://www.promofest.org/films/tandem>